

corresponding numbered “qurban” or “Anaphora” appointed to be celebrated as the conclusion to any qedasi celebrated on that day.

3. The next item in each box is the English-Arabic numeral representing the corresponding date of that month on the Revised Julian (Gregorian) calendar that gradually was adopted in “Western” countries since October 5, 1582 (the last common date between Old Style and New Style).

4. The next few lines in each box represent the appointed readings for each day according to a 1997 A.D,(1990 A.M.) edition of the traditional Ethiopian Orthodox Tewahido Church’s Lexicon = መጽሐፈ ግዳጃ (maetsihafae gitsawe).

5. The readings, except for “Ps” are keyed to the bilingual list of New Testament books of the Bible as listed in the top of this key.

6. The “Ps_x” values represent appointed readings from the book of Psalms መዝሙር ዳዊት (mezmur dawit) according to the Septuagint tradition, since that is the authentic tradition adopted by Apostolic Christianity. To find the text in the King James Version or 98% of the other English or “Western” versions (including United Bible Society publications in Amharic, Tegrinya, Russian or Ukranian since 1990), just add 1 to the “Ps” value (number between Ps and :) for most psalms between Ps 9 to Ps 146.

7. In boxes that list a “Ps” reading first, those represent major Ethiopian Orthodox Tewahido feast days in the annual or monthly cycles of Church commemorations. In each of these boxes, the “Ps” and adjacent Gospel citation are for use in the “Morning Incense” (Matins) service. Boxes including these two will next list a reading from a Pauline epistle, boxes lacking these two readings, will first list a reading of an epistle from the Apostle Paul.